

Julin: Interview

This is a broad transcription (See document on transcription conventions). More detailed transcriptions are provided in different activities as needed.

In Chinese characters

J = Julin

I = Interlocutor

- 1 I 嗯，你能告诉我你会说几种语言吗？
- 2 J 嗯，几种？
- 3 I 语言。
- 4 J 语言，嗯，我只说中文，有一点中文
- 5 I 嗯
- 6 J 嗯，还说英文。
- 7 I 对，只会说中文和英文，对吗？
- 8 J 嗯，会说英文。
- 9 I 嗯，好的。嗯，你为什么要学中文呢？
- 10 J 嗯，我觉得非常，嗯，非常有意思
- 11 I 嗯
- 12 J 嗯，但是我，我在以前的大学，我，我学西班牙文
- 13 I 嗯
- 14 J 嗯，但是转学以后，我开始学中文，因为觉得可能以后，嗯，对，对我有好处，嗯，还有觉得那个机会，嗯，学中文
- 15 I 嗯
- 16 J 跟，跟学下去西班牙文，嗯，更有意思，更有用
- 17 I 嗯
- 18 J 所以，嗯，那个原因是，是因为但是，我也觉得中国的历史和文化很有意思。
- 19 I 对
- 20 J 嗯，我，我不知道太多关于他们的
- 21 I 嗯=
- 22 J 可是=
- 23 I 好，我想知道你学过西班牙文吗？
- 24 J 嗯，学过多少期吗？
- 25 I 西班牙文
- 26 J 西班牙文？
- 27 I 你学过西班牙文吗？
- 28 J 学过
- 29 I 学过？学过多久？
- 30 J 嗯，学过两年。
- 31 I 学过两年
- 32 J [两年
- 33 I [可是刚才你说你只会说中文和英文=

34 J 对, 但是, 嗯, 每次我想说西班牙文, 我就, 嗯, 想起来
35 I 哦
36 J 中文, 所以, 嗯, 真的不会说西班牙文。
37 I 你现在不会说西班牙文?
38 J [西班牙, 现在不会, 但是, 嗯, 学好中文以后, 可能再, 再学西班牙文。
39 I 嗯
40 J 嗯, 所以, 嗯, 我真的知道有点的西班牙文, 但是不太多。
41 I 那你能说说当时你学西班牙文的时候, 老师是怎么上课的?
42 J 嗯, 怎么
43 I 上课的
44 J 嗯, 什么办法吗?
45 I 对
46 J 嗯, 他们, 他们都说西班牙文。
47 I 哦
48 J 嗯
49 I 都用西班牙文上课
50 J 对对对
51 I 不说英文?
52 J 不说, 嗯, 因为他们, 他们想给我们机会, 嗯, 听, 听西班牙文
53 I 嗯
54 J 嗯, 还有说点, 嗯, 但是跟我的中文课, 嗯, 差不多一样, 嗯, 他们, 他们给我们用词, 还有新的, 嗯, 语法
55 I 对
56 J 还有, 嗯, 他们, 他们教我们, 我们练习
57 I 对
58 J 练习他们
59 I 嗯, 你们说西班牙文的机会多吗?
60 J 嗯, 不是, 不是太多, 因为我, 我在Duluth?
61 I 对=
62 J 所以不太很多, 嗯, 墨西哥移民人。
63 I 哦, [知道了。
64 J [还有西班牙的说人, 西班牙说[人。
65 I [西, 西班牙人
66 J 西班牙人, 对
67 I 对
68 J 嗯, 所以不太, 不太多机会, 嗯, 我们有其他学生的(...)帮助老师的(...)学生。
69 I 嗯, 帮助老师上课的学生。
70 J 对, 不是, 嗯, 他们不在课的时候
71 I 嗯
72 J 嗯, 我们上课的时候不在那儿
73 I 嗯
74 J 就是, 嗯, 其它的时间, 我们去跟他们联系, 还有就是我的口, 我们的口作业。

75 I 哦，口语作业。

76 J 口语作业。

77 I 哦

78 J 所以就是我，我的，嗯(...)只(...)就是新的用词，就是，嗯，只的，只的机会说

79 I 嗯，好=

80 J 但是，嗯，西班牙文对中文，嗯，更容易学。

81 I 哦，[西班，西班牙文比中文更容易学。

82 J [所以,对，对

83 I 为什么呢？

84 J 嗯，因为，嗯，分享跟，跟英文分享很多，嗯，意大，拉丁文。

85 I [拉丁文，对

86 J [拉丁文(...)用词。

87 I 哦，西班牙文和英文有很多是从拉丁文过来的。

88 J 对，[对对

89 I [嗯，可是中文很不一样，对吗？

90 J 对，对，还有语法很不一样

91 I 对

92 J 嗯，所以，嗯，学西班牙文的时候，不用，嗯，那么多机会说，嗯，可以因为，可以应该，可以，嗯，听

93 I 嗯

94 J 听录音，还有，嗯，找，找网站

95 I 哦

96 J 找网站听=

97 I 从网站，网上去听新闻吗？

98 J 对

99 I 新闻

100 J 嗯，所以，嗯，就是够的，就是够的，差不多，但是，对

101 I 好，那你能说说你上西班牙文课，中文课和你以前学英文的时候有什么不一样的地方？

102 J 嗯(...)我不太知道，嗯，觉得中文课的时候，不用很多，嗯，选择机会，机会

103 I 嗯

104 J 嗯，说，说说，[嗯

105 I [你说上中文课没有很多说话的机会。

106 J 对，对，嗯，但是，嗯，觉得跟西班牙和英文差不多一样。

107 I 嗯

108 J 嗯(...)对，嗯(...)不太多的不同，不同的事。

109 I 嗯，比如说呢？

110 J 嗯，因为他们都，都有语法

111 I 对

112 J 都有生词

113 I 对

114 J 嗯(...)都有作业

115 I 对(laugh)

116 J 所以上课的时候，老师想，想，嗯，教我们
117 I 嗯
118 J 那个语言
119 I 对
120 J 所以他们用那个时间教我们
121 I 嗯=
122 J 嗯，不太，不太多时间让我们练习
123 I 哦
124 J 练习，嗯，除了，除了让我们，嗯，做小组
125 I 嗯=
126 J 的时候
127 I 小组讨论
128 J 小组讨论
129 I 对
130 J 的时候，嗯，就是，就是那个部分，嗯，我们有，有时间练习。
131 I 对
132 J 对, so
133 I 那你在课外有机会说中文吗?
134 J 对，有点，嗯(...)从，自从开始，从开始学中文的时候
135 I 对
136 J 嗯，以来，我跟语言伙伴
137 I 嗯
138 J 嗯
139 I 是中国人 [吗?
140 J [一起， 对
141 I 哦
142 J 他们都是，所以从那个时候，嗯，我一直有，嗯，有，有几个不同的，嗯=
143 I 语言伙伴
144 J 语言伙伴
145 I 哦
146 J 嗯，第一个是来自广东
147 I 嗯=
148 J 我觉得
149 I 嗯
150 J 嗯，还有几个台湾人，还有，现在我，我有个台湾人，还有上海人
151 I 嗯
152 J 嗯，但是(...)第几个，第二，第一第二第三个
153 I 嗯
154 J 嗯，(laugh)我觉得不太，不太帮助，因为
155 I 哦
156 J 我的程度太低，太低
157 I 我觉得你的 [程度不低。

158 J [太少, 对
159 I 我觉得你的程度不低。
160 J 不低, [哦, 谢谢(laugh)
161 I [对, 挺好
162 J 嗯, 所以, 嗯, 我们, 我们见面的时候, 嗯, 我, 我不太准备好
163 I 嗯=
164 J 嗯, 不太准备好, 但是不太__(unintelligible)好, 嗯, no, 嗯, 进步, 进步好。
165 I 嗯, [进步?
166 J [因为只是我, 我很想起来怎么说这个用词
167 I 嗯
168 J 嗯, 怎么说(...)很不困难的(...)的事?
169 I 简单的事
170 J 简单的事
171 I 对
172 J 嗯, 对, 所以, 但是有好处, 嗯, 可是, 嗯, 不会说太多了
173 I 嗯
174 J 所以现在, 嗯, 我们有更多语言, 更多中文用, 嗯, 跟他们说话。
175 I 嗯
176 J 对吗?
177 I 挺好, 挺好。嗯, 那你去过说中文的国家没有?
178 J 嗯, 还没有。
179 I 还没有, 嗯, 那你打算什么时候会去说中文的国家吗?
180 J 嗯, 对, 嗯, 我, 我打算八月
181 I 今年 [八月?
182 J [八月去留学, 对, 对
183 I 去哪里?
184 J 去, 嗯, 可能是北京。
185 I 哦, 北京
186 J 嗯, 就是一个, 一个留学的项目
187 I 哦
188 J 所以他们在, 嗯, 生, 申请, 他们给我们三个选择
189 I 嗯
190 J 嗯, 可以发我们的最想去大学。
191 I 你看不看中文电影?
192 J 嗯, 还没看过。
193 I 从来没有看过中文电影吗?
194 J 从来没有。
195 I 哦, 你不知道成龙吗?
196 J 我知道, 他
197 I 你知道成龙。你看过成龙的电影吗?
198 J 我看过。
199 I 他的电影是中文电影啊。

200 J 不是太中文的，[因为就是美国拍的。
201 I [哦，不是太中文的。你记得成龙的电影的剧情吗？
202 J 他的剧情？
203 I 对
204 J 剧情是
205 I 剧情就是故事的发展，故事，这个故事是什么样子。
206 J 故事是什么样子，嗯，他的，他自己的故事吗？
207 I 他的电影的故事。
208 J 哦，哦，我，我看过的电影的故事，嗯=
209 I 你能说一说这个电影的故事是什么吗？
210 J 嗯，他，我，我看过的，嗯，他们都没有，嗯(...)很困难的(...)写
(...)__(unintelligible)的故事，嗯，就是武，武派，武片，武打片
211 I 哦，武打片=
212 J 就是武打片
213 I 对，对
214 J 嗯，所以不太，不太，嗯，复杂
215 I 不太复杂
216 J 就是打架(laugh)
217 I 嗯，嗯，你喜欢看成龙的打架的电影吗？
218 J 嗯，我喜欢，嗯，因为他，他做的很，很，很好的，的事，嗯，很，对我很
(...)(laugh)我不知道怎么说。
219 I 你很喜欢？
220 J 我很喜欢，对，但是我更喜欢有故事的电影。
221 I 好
222 J 所以
223 I 好
224 J 不是我，我喜欢的，我太
225 I 行，谢谢，谢谢。